Num

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיַּ֣רְא	Lan-mirsani	H7200
בִּלְעָ֗ם	Bileam	
כִּ֣י	bilih	
ט֞וֹב	sae	H2895
בְּעֵינֵ֤י	wonten-ing-paningalipun	
יְהוָה֙	Yéhuwah	H3068
לְבָרֵ֣ךְ	kangge-mberkahi	H1288
אֶת־	-	H0853
יִשְׂרָאֵ֔ל	Israèl	H3478
וְלֹא־	lan-boten-	H3808
הָלַ֥ךְ	piyambakipun-kesah	H1980
כְּפַֽעַם־	kados-wekdal-	H6471
בְּפַ֖עַם	ing-wekdal	H6471
לִקְרַ֣את	kangge-manggihi	H7125
נְחָשִׁ֑ים	pelet	H5173
וַיָּ֥שֶׁת	lan-madhepaken	H7896
אֶל־	dhateng-	H0413
הַמִּדְבָּ֖ר	ara-ara-samun	
פָּנָֽיו׃	pasuryanipun	H6440

> Bareng Bileam ngreti yen anggone mberkahi marang Israel iku ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah, mulane wus ora nindakake panenungan maneh kaya kang dhisik-dhisik, nanging tumuli madhep marang pasamunan.

2

וַיִּשָּׂ֨א	Lan-ngangkat	H5375
בִלְעָ֜ם	Bileam	
אֶת־	-	H0853
עֵינָ֗יו	mripatipun	
וַיַּרְא֙	lan-mirsani	H7200
אֶת־	-	H0853
יִשְׂרָאֵ֔ל	Israèl	H3478
שֹׁכֵ֖ן	manggen	H7931
לִשְׁבָטָ֑יו	miturut-taler-taleripún	H7626
וַתְּהִ֥י	lan-dados	H1961
עָלָ֖יו	wonten-ing-piyambakipun	
ר֥וּחַ	Roh	H7307
אֱלֹהִֽים׃	Gusti-Allah	H0430

> Bareng Bileam mandeng mangarep lan weruh bangsa Israel anggone lereb taler-teleran, banjur katedhakan ing Rohe Gusti Allah.

3

וַיִּשָּׂ֥א	Lan-ngangkat	H5375
מְשָׁל֖וֹ	pasemonipun	H4912
וַיֹּאמַ֑ר	lan-ngandika	H0559
נְאֻ֤ם	Pangandikan	H5002
בִּלְעָם֙	Bileam	
בְּנ֣וֹ	putra-	
בְעֹ֔ר	Beor	H1160
וּנְאֻ֥ם	lan-pangandikan	H5002
הַגֶּ֖בֶר	tiyang-jaler	H1397
שְׁתֻ֥ם	ingkang-katutupen	H8365
הָעָֽיִן׃	mripatipun	

> Tumuli medharake kidunge, pangucape: “Iki tembung-tembunge Bileam bin Beor, pangucape wong kang kaawasake mripate.

4

נְאֻ֕ם	Pangandikan	H5002
שֹׁמֵ֖עַ	ingkang-mireng	H8085
אִמְרֵי־	sabda-sabda-	H0561
אֵ֑ל	Gusti-Allah	H0410
אֲשֶׁ֨ר	ingkang	
מַחֲזֵ֤ה	wahyu	H4236
שַׁדַּי֙	Ingkang-Mahakuwaos	H7706
יֶֽחֱזֶ֔ה	piyambakipun-mirsani	H2372
נֹפֵ֖ל	dhawah	H5307
וּגְל֥וּי	lan-kabikak	H1540
עֵינָֽיִם׃	mripatipun	

> Calathune wong kang krungu sabdane Gusti Allah, kang ndeleng wahyune Kang Mahakawasa kambi lumah-lumah, nanging kabuka mripate.

5

מַה־	Sapinten-	H4100
טֹּ֥בוּ	endahipun	H2895
אֹהָלֶ֖יךָ	tarub-tarub-panjenengan	H0168
יַעֲקֹ֑ב	Yakub	H3290
מִשְׁכְּנֹתֶ֖יךָ	papan-panggenan-panjenengan	H4908
יִשְׂרָאֵֽל׃	Israèl	H3478

> Saiba endahe tarub-tarubmu, he Yakub, iya papan padununganmu, he Israel.

6
כִּנְחָלִים Kados-lèphen-lèphen
נִטָּיוּ dipun-ampar H5186
כְּגַנֹּת kados-patamanan-patamanan H1593
עֲלֵי wonten-ing-pinggir
נָהָר lepen H5104

כַּאֲהָלִים kados-gaharu-gaharu H0174
נָטַע dipun-tanem H5193
יְהוָה Yéhuwah H3068
כַּאֲרָזִים kados-wit-eres H0730
עֲלֵי־ wonten-ing-pinggir-
מָיִם׃ toya H4325

Kayadene lebak kang gumelar enggone mratani, kaya patamanan ing sapinggiring kali, kaya wit garu kang katanem dening Pangeran Yehuwah, kaya wit eres ing pinggiring banyu.

7
יִזַּל־ Badhe-mili- H5140
מַיִם toya H4325
מִדָּלְיָו saking-timba-timbanipun H1805
וְזַרְעוֹ lan-wiji-wijiipun H2233
בְּמַיִם wonten-ing-toya H4325
רַבִּים kathah

וְיָרֹם lan-badhe-langkung-inggil
מֵאֲגַג tinimbang-Agag H0090
מַלְכּוֹ rajanipun H4428
וְתִנַּשֵּׂא lan-badhe-dipun-inggil-aken H5375
מַלְכֻתוֹ׃ krajaanipun H4438

Timbane luber banyune, lan winihe kasiraman ing banyu akeh, kaluhurane rajane bakal ngungkuli Agag, lan karajane bakal kamulyakake.

8
אֵל Gusti-Allah H0410
מוֹצִיאוֹ ingkang-ngedalaken-piyambakipun H3318
מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714
כְּתוֹעֲפֹת kados-sungu-sungu H8443
רְאֵם kebo-wana H7214

לוֹ tumrap-piyambakipun
יֹאכַל Piyambakipun-badhe-nedha H0398
גּוֹיִם bangsa-bangsa
צָרָיו mengsah-mengsahipun

וְעַצְמֹתֵיהֶם lan-balung-balungipun H6106
יְגָרֵם piyambakipun-badhe-ngèmèl
וְחִצָּיו lan-panah-panahipun H2671

יִמְחָץ׃ piyambakipun-badhe-nembus H4272

Gusti Allah kang ngentasake saka ing tanah Mesir, iku tumrap bani Israel kayadene sungu kakuwataning bantheng, bangsa kang dadi mungsuhe padha kamangsa nganti entek, lan balunge padha karemuk, sarta bakal padha ketaman ing panahe nganti tembus.

9
כָּרַע Piyambakipun-jengkèng H3766
שָׁכַב piyambakipun-tilem H7901
כַּאֲרִי kados-singa
וּכְלָבִיא lan-kados-singa-èstri
מִי sinten H4310

יְקִימֶנּוּ badhe-nggugah-piyambakipun
מְבָרְכֶיךָ Ingkang-mberkahi-panjenengan H1288
בָרוּךְ binerkahan H1288

וְאֹרְרֶיךָ lan-ingkang-nyupata-panjenengan H0779
אָרוּר׃ kinupatan H0779

Lagi mendhak njerum kaya singa lanang, iya kaya singa wadon, sapa kang wani ngadegake? Sing sapa mberkahi kowe, bakal ginanjar ing berkah, lan sing sapa ngipat-ipati kowe, bakal kena ing ipat-ipat!”

10

וַיֹּאמֶר	כַּפָּיו	אֶת־	וַיִּסְפֹּק	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	אַף	וַיִּחַר־
lan-ngandika	astanipun	-	lan-nepuk	Bileam	dhateng-	Balak	bebendu	Lan-murub-
H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734

וְהִנֵּה	קְרָאתִיךָ	אֹיְבַי	לָקֹב	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק
lan-lah	kula-nimbali-panjenengan	mengsah-kula	Kangge-nyupata	Bileam	dhateng-	Balak
H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	H1111

פְעָמִים׃	שָׁלֹשׁ	זֶה	בָרֵךְ	בֵּרַכְתָּ
wekdal	kaping-tiga	punika	mberkahi	panjenengan-sampun-mberkahi
H6471	H7969	H2088	H1288	H1288

> Ing kono Sang Prabu Balak banjur tuwuh dukane marang Bileam klawan ngremet-remet asta, tumuli ngandika marang Bileam: “Enggonku nimbali kowe iku dakpurih ngipat-ipati mungsuhku, lah kok malah kokberkahi rambah kaping telu;

11

אָמַרְתִּי	מְקוֹמֶךָ	אֶל־	לְךָ	בְּרַח־	וְעַתָּה
Kula-sampun-ngandika	panggenan-panjenengan	dhateng-	panjenengan	mlajar-	Lan-sapunika
H0559	H4725	H0413		H1272	H6258

וְהִנֵּה	אֲכַבֶּדְךָ	כַּבֵּד
lan-lah	kula-badhe-ndamel-mulya-panjenengan	damel-mulya
H2009	H3513	H3513

מִכָּבוֹד׃	יְהוָה	מְנָעֲךָ
saking-kamulyan	Yéhuwah	Panjenenganipun-sampun-nyegah-panjenengan
H3519	H3068	H4513

> saiki, kowe minggata menyang panggonanmu; aku wus janji marang kowe, yen kowe masthi dakganjar akeh banget, nanging Pangeran Yehuwah kang malangi ganjaranmu iku.”

12

מַלְאָכֶיךָ	אֶל־	גַּם	הֲלֹא	בָּלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר
utusan-panjenengan	dhateng-	ugi	Punapa-boten	Balak	dhateng-	Bileam	Lan-ngandika
H4397	H0413	H1571	H3808	H1111	H0413		H0559

לֵאמֹר׃	דִּבַּרְתִּי	אֵלַי	שָׁלַחְתָּ	אֲשֶׁר־
pangandikan	kula-sampun-ngandika	dhateng-kula	panjenengan-sampun-ngutus	ingkang-
H0559	H1696	H0413	H7971	

> Ature Bileam marang Sang Balak: “Utusan panjenengan dalem rak sampun kawula sanjangi, wosipun:

13

לֹא	וְזָהָב	כֶּסֶף	בֵיתוֹ	מְלֹא	בָלָק	לִי	יִתֶּן־	אִם־
boten	lan-emas	selaka	griyanipun	kebak	Balak	dhateng-kula	paring-	Sanadyan-
H3808	H2091	H3701		H4393	H1111		H5414	

רָעָה	אוֹ	טוֹבָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	פִּי	אֶת־	לַעֲבֹר	אוּכַל
awon	utawi	sae	kangge-nindakaken	Yéhuwah	dhawuh	-	nglanggar	kula-saged
				H3068	H6310	H0853		H3201

אֹתוֹ	יְהוָה	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר־	מִלִּבִּי
punika	Yéhuwah	dipun-ngandikakaken	ingkang-	saking-manah-kula-piyambak
H0853	H3068	H1696		

אֲדַבֵּר׃
kula-badhe-ngandikakaken
H1696

> Sanajan Sang Prabu Balak maringna kedhatone kebak emas lan salaka pisan, ewadene aku ora wani nerak kang dadi dhawuh timbalane Pangeran Yehuwah, dadia bab nglakoni kang becik utawa kang ala saka atiku dhewe; endi kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah, yaiku kang bakal dakucapake.

14
וְעַתָּ֕ה Lan-sapunika H6258
הִנְנִ֥י lah-kula H2009
הוֹלֵ֖ךְ kesah H1980
לְעַמִּ֑י dhateng-umat-kula
לְכָה֙ Rawuha H3212
אִיעָ֣צְךָ֔ kula-badhe-nasehat-panjenengan H3289
אֲשֶׁ֨ר punapa-ingkang
יַעֲשֶׂ֜ה badhe-dipun-tindakaken
הָעָ֥ם bangsa
הַזֶּ֛ה punika H2088
לְעַמְּךָ֖ dhateng-umat-panjenengan
בְּאַחֲרִ֥ית wonten-ing-pungkasaning H0319
הַיָּמִֽים׃ dinten-dinten H3117

> Wondene ing samangke, kawula lajeng badhe wangsul dhateng panggenanipun bangsa kawula; ingkang punika panjenengan dalem kawula aturi uninga, punapa ingkang badhe katandukaken dening bangsa punika dhateng bangsa panjenengan dalem ing benjingipun.”

15
וַיִּשָּׂ֥א Lan-ngangkat H5375
מְשָׁל֖וֹ pasemonipun H4912
וַיֹּאמַ֑ר lan-ngandika H0559
נְאֻ֤ם Pangandikan H5002
בִּלְעָם֙ Bileam
בְּנ֣וֹ putra-
בְעֹ֔ר Beor H1160
וּנְאֻ֥ם lan-pangandikan H5002
הַגֶּ֖בֶר tiyang-jaler H1397
שְׁתֻ֥ם ingkang-katutupen H8365
הָעָֽיִן׃ mripatipun

> Bileam tumuli medharake kidunge, mangkene: “Iki tembung-tembunge Bileam bin Beor, pangucape wong kang kaawasake mripate.

16
נְאֻ֕ם Pangandikan H5002
שֹׁמֵ֙עַ֙ ingkang-mireng H8085
אִמְרֵי־ sabda-sabda- H0561
אֵ֔ל Gusti-Allah H0410
וְיֹדֵ֖עַ lan-mangertos H3045
דַּ֣עַת kawruh H1847
עֶלְי֑וֹן Ingkang-Mahatinggi
מַחֲזֵ֤ה wahyu H4236
שַׁדַּי֙ Ingkang-Mahakuwaos H7706
יֶֽחֱזֶ֔ה piyambakipun-mirsani H2372
נֹפֵ֖ל dhawah H5307
וּגְל֥וּי lan-kabikak H1540
עֵינָֽיִם׃ mripatipun

> Calathune wong kang krungu sabdane Gusti Allah, lan kang nampani kawruh ing ngatase Kang Mahaluhur, kang ndeleng wahyune Kang Mahakawasa, kambi lumah-lumah, nanging klawan kabuka mripate.

17
אֶרְאֶ֙נּוּ֙ Kula-mirsani-Piyambakipun H7200
וְלֹ֣א lan-boten H3808
עַתָּ֔ה sapunika H6258
אֲשׁוּרֶ֖נּוּ kula-mandeng-Piyambakipun H7789
וְלֹ֣א lan-boten H3808
קָר֑וֹב celak H7138
דָּרַ֨ךְ Badhe-terbit H1869
כּוֹכָ֜ב lintang H3556
מִֽיַּעֲקֹ֗ב saking-Yakub H3290
וְקָ֥ם lan-badhe-jumeneng
שֵׁ֙בֶט֙ tongkat-kerajaan H7626
מִיִּשְׂרָאֵ֔ל saking-Israèl H3478
וּמָחַץ֙ lan-badhe-nembus H4272
פַּאֲתֵ֣י pojok-pojok H6285
מוֹאָ֔ב Moab H4124
וְקַרְקַ֖ר lan-badhe-ngrusak
כָּל־ sedaya- H3605
בְּנֵי־ para-putra-
שֵֽׁת׃ Set H8351

> Panjenengane dakdeleng, nanging ora saiki, dakawasake, nanging ora ana ing cedhakan, ana lintang njedhul saka Yakub, ana teken keprabon jumedhul saka ing Israel, iku ngremuk pilingane Moab, sarta nggempur marang sakehing turune Set.

18 וְהָיָה Lan-badhe-dados H1961 | אֱדוֹם Edom H0123 | יְרֵשָׁה kagungan H3424 | וְהָיָה lan-badhe-dados H1961 | יְרֵשָׁה kagungan H3424 | שֵׂעִיר Seir | אֹיְבָיו mengsah-mengsahipun H0341
וְיִשְׂרָאֵל lan-Israèl H3478 | עֹשֶׂה nindakaken | חָיִל׃ kadigdayan H2428

> Tanah Edom bakal dadi reh-rehane, lan Seir bakal dadi reh-rehane para mungsuhe iku. Nanging Israel bakal nindakake prakara-prakara kang nelakake gagah prakosane.

19 וְיֵרְדְּ Lan-badhe-mrentah | מִיַּעֲקֹב saking-Yakub H3290 | וְהֶאֱבִיד lan-badhe-numpes H0006 | שָׂרִיד ingkang-langkung H8300 | מֵעִיר׃ saking-kitha

> Sarta saka Yakub bakal ana wong kang kwasa, kang bakal numpes para kang padha oncat saka ing kutha.”

20 וַיַּרְא Lan-mirsani H7200 | אֶת־ - H0853 | עֲמָלֵק Amalèk H6002 | וַיִּשָּׂא lan-ngangkat H5375 | מְשָׁלוֹ pasemonipun H4912 | וַיֹּאמַר lan-ngandika H0559 | רֵאשִׁית Ingkang-wiwitan H7225
גּוֹיִם bangsa-bangsa | עֲמָלֵק Amalèk H6002 | וְאַחֲרִיתוֹ lan-wekasanipun H0319 | עֲדֵי tumuju-dhateng H5703 | אֹבֵד׃ kasirnan H0008

> Bareng ndeleng wong Amalek, Bileam banjur medharake kidunge, mangkene: “Wiwitane para bangsa iku Amalek, nanging wekasane bakal ngalami rusak.”

21 וַיַּרְא Lan-mirsani H7200 | אֶת־ - H0853 | הַקֵּינִי tiyang-Kèni H7017 | וַיִּשָּׂא lan-ngangkat H5375 | מְשָׁלוֹ pasemonipun H4912 | וַיֹּאמַר lan-ngandika H0559 | אֵיתָן Kukuh H0386
מוֹשָׁבֶךָ papan-panggenan-panjenengan H4186 | וְשִׂים lan-dipun-selehaken | בַּסֶּלַע wonten-ing-parang H5553 | קִנֶּךָ׃ susuh-panjenengan H7064

> Bareng ndeleng wong Kain, Bileam banjur medharake kidunge, mangkene: “Santosa papan padunungannu, susuhmu dumunung ana ing parang.

22 כִּי Nanging | אִם־ sanadyan- | יִהְיֶה badhe-dados H1961 | לְבָעֵר kangge-dipun-obong | קָיִן Kain | עַד־ dumugi- H5704 | מָה pinten-dangu H4100 | אַשּׁוּר Asyur H0804
תִּשְׁבֶּךָּ׃ badhe-nawan-panjenengan H7617

> Nanging wong Keni bakal tumpes, ora antara suwe kowe bakal diboyong dening Asyur.”

23 וַיִּשָּׂא Lan-ngangkat H5375 | מְשָׁלוֹ pasemonipun H4912 | וַיֹּאמַר lan-ngandika H0559 | אוֹי Adhuh H0188 | מִי sinten H4310 | יִחְיֶה badhe-gesang H2421
מִשֻּׂמוֹ nalika-dipun-nemtokaken | אֵל׃ Gusti-Allah H0410

> Dheweke uga medharake kidung mangkene: “Adhuh, cilaka! Sapa kang bisa urip, samangsa Gusti Allah nindakake iku mau?

24

וְצִים֙ Lan-kapal-kapal H6716
מִיַּ֣ד saking-tangan H3027
כִּתִּ֔ים Kitim H3794
וְעִנּ֥וּ lan-badhe-nganiaya
אַשּׁ֖וּר Asyur H0804
וְעִנּוּ־ lan-badhe-nganiaya-
עֵ֑בֶר Eber H5677
וְגַם־ lan-ugi- H1571
ה֖וּא piyambakipun H1931
עֲדֵ֥י tumuju-dhateng H5703
אֹבֵֽד׃ kasirnan H0008

> Nanging bakal ana prau-prau saka pasisire wong Kitim, kang bakal padha nindhes Asyur lan Heber, mangka iku iya bakal nemahi karusakan uga.”

25

וַיָּ֣קָם Lan-jumeneng
בִּלְעָ֔ם Bileam
וַיֵּ֖לֶךְ lan-kesah H3212
וַיָּ֣שָׁב lan-wangsul H7725
לִמְקֹמ֑וֹ dhateng-panggenanipun H4725
וְגַם־ lan-ugi- H1571
בָּלָ֖ק Balak H1111
הָלַ֥ךְ kesah H1980
לְדַרְכּֽוֹ׃ dhateng-marginipun H1870
פ (paragraf)

> Sawuse mangkono Bileam banjur ngadeg, mangkat mulih menyang ing panggonane; sarta Sang Prabu Balak iya tindak uga.